



**ADVANCED**  
**General Certificate of Education**  
**2017**

---

**German**

**Assessment Unit A2 2**  
**(Sections B and C)**

*assessing*

**Reading and Extended Writing**

**[AJ222]**

**FRIDAY 16 JUNE, MORNING**

---

**MARK**  
**SCHEME**

## General Marking Instructions

### Introduction

Mark schemes are published to assist teachers and students in their preparation for examinations. Through the mark schemes teachers and students will be able to see what examiners are looking for in response to questions and exactly where the marks have been awarded. The publishing of the mark schemes may help to show that examiners are not concerned about finding out what a student does not know but rather with rewarding students for what they do know.

### The Purpose of Mark Schemes

Examination papers are set and revised by teams of examiners and revisers appointed by the Council. The teams of examiners and revisers include experienced teachers who are familiar with the level and standards expected of students in schools and colleges.

The job of the examiners is to set the questions and the mark schemes; and the job of the revisers is to review the questions and mark schemes commenting on a large range of issues about which they must be satisfied before the question papers and mark schemes are finalised.

The questions and the mark schemes are developed in association with each other so that the issues of differentiation and positive achievement can be addressed right from the start. Mark schemes, therefore, are regarded as part of an integral process which begins with the setting of questions and ends with the marking of the examination.

The main purpose of the mark scheme is to provide a uniform basis for the marking process so that all the markers are following exactly the same instructions and making the same judgements in so far as this is possible. Before marking begins a standardising meeting is held where all the markers are briefed using the mark scheme and samples of the students' work in the form of scripts. Consideration is also given at this stage to any comments on the operational papers received from teachers and their organisations. During this meeting, and up to and including the end of the marking, there is provision for amendments to be made to the mark scheme. What is published represents this final form of the mark scheme.

It is important to recognise that in some cases there may well be other correct responses which are equally acceptable to those published: the mark scheme can only cover those responses which emerged in the examination. There may also be instances where certain judgements may have to be left to the experience of the examiner, for example, where there is no absolute correct response – all teachers will be familiar with making such judgements.

			AVAILABLE MARKS	
1	(a)	letzten	[1]	
	(b)	betroffen	[1]	
	(c)	weniger	[1]	
	(d)	überraschend	[1]	
	(e)	Einwohner	[1]	
	(f)	Seltenheit	[1]	
	(g)	wegziehen	[1]	
	(h)	Situation	[1]	
	(i)	schaffen	[1]	
	(j)	zur	[1]	
			<b>Marks for AO2 [10]</b>	10
2	(a)	(i) b	[1]	
		(ii) b	[1]	
		(iii) a	[1]	
		(iv) a	[1]	
		(v) c	[1]	
	(b)	(i) R	[1]	
		(ii) R	[1]	
		(iii) NT	[1]	
		(iv) F	[1]	
		(v) F	[1]	
			<b>Marks for AO2 [10]</b>	10

- 3 (a) two of the following:  
 sie arbeiten mit bloßen Händen  
 und zertrümmern die Geräte mit Steinen  
 und suchen nach verwertbaren Stoffen [2]
- (b) man wirft den restlichen Müll in den Fluss  
 oder er wird liegen gelassen [2]
- (c) er kann Krebs hervorrufen  
 oder das Nervensystem schädigen [2]
- (d) Elektrogeschäfte müssen alte Geräte zurücknehmen  
 wenn man ein neues Gerät kauft [2]
- (e) vielen Bürgern ist der Recyclinghof zu weit weg;  
 deshalb soll es in Zukunft mehr Sammelstellen geben [2]

**Marks for AO2 [10]**

10

## 4 Translation into Target Language

### Notes to Examiners

- 1 This mark scheme should be read in conjunction with the Instructions to Assistant Examiners, in particular the references to annotation of candidates' work.
- 2 To facilitate marking, the text can be divided into **six** sections. Mark off these sections within the script before starting to mark. The total number of marks available for the question **[20]** has been tripled to a working total of **60** marks. The translation should be assessed by applying the description of performance grid, set out below, in each of the **six** sections. Examiners are asked to place each section in a band and award a mark. To facilitate totalling, that mark should be recorded as a sub-total in the right-hand margin, level with section slash.

Insert the total at the end of the translation. Divide by 3 to give a mark out of twenty; the final mark should be transferred, ringed, to the top right-hand corner of the candidate's script.

$\frac{1}{3}$  should be rounded down and  $\frac{2}{3}$  should be rounded up.

- 3 Ticks over relevant section(s) must indicate positive marks to be awarded. Errors should be underlined, infelicities indicated by a wavy line. Ticks should indicate where marks are being awarded. If alternatives are offered, only the first should be credited.
- 4 Credit should be given for other valid responses not set out in "Suggested Translation".
- 5 Repeated or consequential errors should be ringed.

Band	AO3 Description of Performance	Marks
5	The presentation of original information in the target language is very good. Grammar, structures and accuracy are of a very high order.	9–10
4	Faithful rendering, evidence of some minor errors. Lexis and structures used confidently.	7–8
3	Satisfactory attempt overall and more than half of the information has been accurately conveyed.	5–6
2	Limited in terms of language. Inaccuracies may be frequent and serious. Less than half the information has been conveyed. Some use of English evident.	3–4
1	Little or no attempt to comply with the demands of the task. Gaps are evident with over-dependence on use of English.	0–2

**Marks for AO3 [20]**

**Translation Grid for Mark Scheme**

The translation is divided into 6 sections.

Each section is worth 10 marks.

The total is then divided by 3 to give a mark out of 20.

<b>Section</b>	<b>English</b>	<b>Suggested translation</b>	<b>Credit</b>	<b>Do Not Credit</b>
<b>1</b>	At home in Syria 13-year-old Ahmed did not go to school as it was too dangerous to leave the house.	Zu Hause in Syrien ging der 13-jährige Ahmed nicht zur Schule, da es zu gefährlich war, das Haus zu verlassen.	besuchte weil	
<b>2</b>	When he arrived with his family in the refugee camp two years ago, he was also not able to attend school as he had hoped.	Als er vor zwei Jahren mit seiner Familie im Flüchtlingslager ankam, konnte er auch nicht die Schule besuchen, wie er gehofft hatte.		
<b>3</b>	"My brother and I sold cigarettes, because we had to support our family," Ahmed says.	"Mein Bruder und ich haben Zigaretten verkauft, weil wir unsere Familie unterstützen mussten," sagt Ahmed.	verkauften	
<b>4</b>	Since Christmas he has been spending his free time in a youth centre, which is financed by UNICEF.	Seit Weihnachten verbringt er seine freie Zeit in einem Jugendzentrum, das von UNICEF finanziert wird.	Freizeit ist	
<b>5</b>	He wants to do an apprenticeship because he knows that he must learn something useful to earn money.	Er will eine Ausbildung machen, weil er weiß, dass er etwas Nützliches lernen muss, um Geld zu verdienen.	möchte Lehre	
<b>6</b>	He hopes that he will find a good job when he gets older.	Er hofft, dass er einen guten Job finden wird, wenn er älter wird.	findet ist	

## Section C: Extended Writing

Target Assessment Objectives AO2 and AO3

Total: 50 marks

Bands	AO2 Performance Descriptors Understanding	Marks AO2	AO3 Performance Descriptors Target Language	Marks AO3
5	Candidate shows a clear understanding of the requirements of the question and a very good knowledge of the text. The question is addressed appropriately and coherently with minimum repetition and no irrelevant material. It is supported by pertinent references. Good degree of personal engagement and analysis.	33–40	Very good command of language with frequent examples of accurate and complex structures appropriate to level. Examples of idiomatic language evident. Some errors but only where more complex language is used.	9–10
4	Candidate shows a good understanding of the requirements of the question and good knowledge of the text. The question is addressed appropriately and coherently and is supported by appropriate references. Evidence of personal engagement and analysis.	25–32	Clear, well structured language much in evidence. Few basic errors and some use of more complex idiom and structure evident. Wide use of appropriate vocabulary with few misspellings.	7–8
3	Candidate shows some understanding of the requirements of the question and some knowledge of the text. The response is of a general nature, lacking structure and uneven. Information given generally lacks detail.	17–24	Some control of basic grammar and structures evident. Generally characterised by lack of complex syntax, structures and limited vocabulary including frequent misspelling. There may be some use of anglicised forms.	5–6
2	Candidate shows limited understanding of the requirements of the question and limited knowledge of the text. The response is unstructured and inconsistent. Information given is generally vague.	9–16	Frequent errors and inconsistent control of basic grammar and structures. Generally has difficulty with basic vocabulary, both general and related to the literary text. Syntax highly fractured. Reverts frequently to use of anglicised forms and English words.	3–4
1	Candidate shows little or no understanding of the requirements of the question and little or no knowledge of the text. Little or no relevant information given.	0–8	Candidate shows a predominance of grammatical and lexical errors that inhibits communication. Very limited or no command of basic vocabulary. Regular misspelling. Gaps and use of English common.	0–2

Marks for AO2 [40]

Marks for AO3 [10]

Total marks for Extended Writing [50]